

100 onns Institut dal DRG

Retrospectiva e perspectivas

Carli Tomaschett



Igl Institut dal DRG a Cuera

Il december 2004 cumplenescha igl *Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun* (DRG) siu 100avel anniversari. 100 onns – franc in tiern, nua ch'igl ei indicau da dar in sguard el vargau ed in'egliada el futur.

I. In sguard el vargau

1. Fundaziun ed emprems pass

In datum exact da fundaziun dat ei buc. Tierm d'entschatta pil giubileum da 100 onns *Institut dal DRG* ei igl 1 da december 1904, il datum ch'igl emprem redactur dil DRG, Florian Melcher da S-chanf, ha entschiet sia lavur da rimnar e documentar ils plaids e las locuziuns dils different dialects romontschs plidai el cantun Grischun.

1.1 *Il DRG – ina mira formulada igl onn 1885*

Ina dallas finamiras a caschun dalla fundaziun definitiva dalla Societad Retorumantscha igl onn 1885 (suenter las fundaziuns dils onns 1863 e 1870 ha la Societad Retorumantscha mintgamai fatg naufragi entgins onns pli tard) ei stada da publicar in dicziunari che cuntegni e declari tut ils plaids dils different dialects romontschs plidai el cantun Grischun. Tochen igl onn 1899 ei denton buca succediu la massa en caussa.

1.2 *Robert de Planta – preparau la via*



Robert de Planta,
igl iniziand e fundatur dil Dicziunari Rumantsch Grischun

Ils emprems pass concrets viers la realisaziun dall'ovra prida en mira igl onn 1885 dalla Societad Retorumantscha ein vegni fatgs digl indogermanist Robert de Planta. Igl onn 1899 ha el rimnau plaids e locuziuns en plirs vitgs romontschs dil cantun Grischun. Plinavon ha el concepì in questiunari da rodund 10'000 damondas e schau emplenir ora quel ils onns 1900–1904 da correspondents en 16 different loghens romontschs dil cantun Grischun. Il questiunari secumpona da gliestas da plaids tudestgs tenor different temas. Ils correspondents han mintgamai scret dasperas il plaid romontsch per lur vitg.

Per eruir la pronunzia dils singuls plaids els differentes vitgs romontschs e per saver definir la scartira fonetica pil dicziunari prius en mira ha Robert de Planta era concepiu in questiuari fonetic cun rodund 1000 expressiuns. La pronunzia dils rodund 1000 plaids dil questiuari fonetic ei lu vegnida dumandada e nudada ils onns 1903–1905 en 89 vitgs romontschs.

Robert de Planta ha viviu ils onns 1864–1937. El era fegl d'ina nobla e beinstonta famiglia engiadinesa. Naschius ei Robert de Planta ad Alexandria ell'Egipta, nua che siu bab veva fundau cun in parenz ina firma d'export da mangola. Robert de Planta ha aunc entschiet la scola ad Alexandria. Muort la scolaziun dils affons ei la famiglia de Planta denton turnada anavos en Svizra e secasada a Farschno en Tumliasca. Robert de Planta ha acquistau gia baul in excellent num el mund dalla scienza cun sia dissertaziun titulada «Grammatik der oskisch-umbrischen Dialekte».

1.3 1904 – Dall'idea alla realisaziun

Igl onn 1904 ei il temps staus madirs per metter sin via il project *Dicziunari Rumantsch Grischun*. Il cantun Grischun e la confederaziun han concediu alla Societad Retorumantscha contribuziuns annualas per quei intent. Las empremas igl onn 1904 ein stadas 1500.– frs davart dil cantun Grischun e 2500.– frs davart dalla confederaziun. Robert de Planta, che veva fatg las lavurs preparatorias sin agen quen, ha surdau alla Societad Retorumantscha siu concept per la realisaziun d'in idioticon romontsch. Plinavon ha el regalau a quella siu material dialectal rimnau ed in bi diember cudischs. La suprastonza dalla Societad Retorumantscha ha elegiu il november 1904 Florian Melcher da S-chanf sco emprem redactur dil DRG. El ha entschiet sia lavur igl 1 da december 1904 cun endrizzar siu biro a Cuera, igl emprem pass sin via agl *Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun*.

Sco igl iniziand e fundatur dil project e dall'ovra scientifica *Dicziunari Rumantsch Grischun* ston ins pia considerar igl indogermanist Robert de Planta. Il tetel dall'ovra, *Dicziunari Rumantsch Grischun*, elegius definitivamein igl onn 1932, ei da capir sco «dicziunari che cumplegia tut ils dialects ed idioms romontschs plidai el cantun Grischun».

Beylissen

Fluss, Damm (in 4. Klasse)

Dachstuhl- u. Kniestühlerung

Vaterkammer an Kopfende

Bettzimmer

Bettzimmer

Kleinstbett

Kinderbetten

schlechtes Lager

Balkenbühnen

Balkenbühnen

Wohnküche

Wohnküche

Wohnküche (idm.; Irrenst.)

Wohnküche

Wohnküche

Wohnküche

See- u. Trümpelbühnen

Bühnenbühnen

sonstige grössere Bühnen u. Bühnen

Bühnen (idm. u. Irrenst.)

Bühnen, Bühnenbühnen (1., 2. u. 3. Bühnen)

Bühnen

Bühnen

Bühnen (sonstige Arten)

Bühnen

Wohnküche, Wohnküche

Flüsse

Teile der Klause: Wohnung, Holz,
Küche, Boden etc.flüchtig da oben
flüchtigV. schlecht, sehr flüchtig
flüchtig

manus sagt das

Licht sagt das

das man Licht

Lichtflüchtig

schlit das (Käse)

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

Tina, Kasten

1.4 Florian Melcher e Chasper Pult – emprems redactors

Florian Melcher ei staus fideivels all'ovra dil DRG tochen sia mort prematura igl onn 1913. El ha finiu il cuors da quest mund ella vegliadetgna da mo 38 onns. Sco siu successur ha la Societad Retoruman-tscha elegiu Chasper Pult da Sent, professer alla Scol'aulta mercantila a Sogn Gagl. Era el ei staus fideivels all'ovra dil DRG tochen sia mort igl onn 1939. Florian Melcher e Chasper Pult han luvrau mintgin tut ils onns da lur engaschament tiel DRG mintgamai sco redactor persul, susteni per temps da personas assistentas. Duront lur perioda sco redactors dil DRG ei il biro dil DRG staus per temps a S-chanf respectivamein a Sogn Gagl. Il pensum principal dils dus emprems redactors eis ei stau da rimnar en ton sco tut ils vitgs romontschs dil cantun Grischun il scazi da plaids dialectal, quei sco completaziun ed amplificaziun dil material dialectal rimnaus da Robert de Planta e sur-schaus al DRG. Per quei intent han Florian Melcher e Chasper Pult concepui in questiunari da rodund 16'500 damondas. Ils onns 1906 tochen 1920 ei quei questiunari vegnius emplenius or da correspondents silmeins per part en 100 vitgs romontschs. Il questiunari cuntegn gliestas da plaids tudestgs, accumpignai dad expressiuns romontschas pil tierm tudestg en damonda. Ils correspondents romontschs han mintgamai scret sils singuls fegls il plaid ni la locuziun en diever en lur vitgs, respectivamein suttastrihau las expressiuns gia screttas dils redactors el questiunari ed enconuschentas ad els. Il material dialectal rimnaus aschia ei vegnius ordinaus dils emprems redactors a moda alfabetica en ina cartoteca, numnada la cartoteca meistra.

Ils idioms romontschs han era ina vasta tradiziun litterara dapi la reformaziun e cunterreformaziun. Per saver documentar era il lungatg litterar el DRG han gia ils emprems redactors fatg bia excerpts da litteratura ed integrau quels ella cartoteca meistra. Quella lavur dad excerptar cudischs, periodicas e gasettas ed integrar ils excerpts ella cartoteca meistra ei vegnida fatga cuntinuadamein e vegn exequida aunc oz. Ella ei impurtonta per tener quen el DRG dallas midadas dils idioms romontschs sil camp semantic, morfologic e sintactic.

C

1. Qitachon et (Cetigogische Duffman oder
 Kristallen oder Kronglas) glimmer; glimmer de dainto
 itgalpatr de dainto; dainto laiprate.

2. Sid maara, maaraung tot, maaraung
 midar; midar ist real, midar-pit, ma-
 dar it pail; schar de la palapit.

3. Spordemist qrascha tgarvi (st.); qrascha d'clavagl

4. Rosobler (sont outgual, Kestert); clavolinea, clavulinaria
 maaraun carag; pillet (niece) carag;
 caaglinea, tgarapiguar; chertofinan
 stiang tgaral; qnora de tgaral; qidm
 qnar; scharulinaria.

5. orichon tgaral; qdar; nitto; qdar; qdar
 qdar (s. eqipna); eqipna; eqipna;
 eqipna; eqipna; eqipna

6. de Maan tgaral; qdar; qdar; qdar; qdar
 qdar; eqipna (qdar) tgaral

7. Lisan de qdar; stamida; qdar; stamida
 qdar; qdar

8. Schmitten qdar; qdar; qdar; qdar; qdar; qdar
 qdar; qdar (s. qdar); qdar; qdar;
 qdar; qdar; qdar; qdar; qdar

9. Schmitten qdar; qdar; qdar; qdar; qdar; qdar
 qdar; qdar; qdar; qdar; qdar; qdar

10. Schmitten qdar; qdar; qdar; qdar; qdar; qdar
 qdar; qdar; qdar; qdar; qdar; qdar

Ina pagina ord il questionari Melcher/Pult

1.5 Ina Cumissiun filologica sco sustegn

Il pensum da rimnar ed ordinar il material linguistic dialectal e literar romontsch era secapescha ualti hanaus per in sulet redactur. Incaps e problems ha ei adina puspei dau. In grond sustegn pils emprems redacturs ei Robert de Planta staus. El ha susteniu Florian Melcher e Chasper Pult cun cussegl e cun exequir lavurs pil DRG aschi ditg sco sia sanadad ha lubiu quei. Sco gremi cussegliont e sco organ da controlla scientific ha la Societad Retorumantscha creau igl onn 1907 per il project DRG ina Cumissiun filologica. Quella secumponeva da Robert de Planta, Louis Gauchat, professor all'universitad da Turitg e cauredactur dil *Glossaire des patois de la Suisse romande*, e da Chasper Pult. Sco emprem president dalla Cumissiun filologica han ins elegiu Robert de Planta. Siu successur sco president ei Jakob Jud, professor all'universitad da Turitg, daventaus igl onn 1932. La Cumissiun filologica dat ei aunc oz. Ella seraduna per regla ina gada ad onn cun la redacziun dil DRG e secumpona actualmein dil president Georges Darms e dils ulteriurs commembers Alexi Decurtins, Hans-Peter Ehrliholzer, Matthias Grünert, Gunhild Hoyer e Hans Stricker.

1.6 Igl emprem fascichel cumpara

Suenter plirs artechels d'emprova, publicai ellas Annalas dalla Societad Retorumantscha, ed in fascichel d'emprova igl onn 1932 cun ils artechels *acla*, *adatg* ed *arar* cumpara igl onn 1939 igl emprem fascichel dil DRG. El cuntegn ils cavazzins A – ADEMLAT. La fasa da rimnar ed ordinar il material, elaborar il concept dil DRG en detagl e redeger artechels d'emprova ha pia cuzzau 35 onns.

2. L'ovra seconsolidescha

Mo ussa crescha l'ovra pass per pass. Igl onn 1946 vegn igl emprem tom termina. El cuntegn tut ils cavazzins ch'entscheivan cun la letra A. Il tom 2 cun ils cavazzins dalla letra B cumpara igl onn 1957. La publicaziun dalla letra C vegn terminada igl onn 1968 e cumpeggia ils toms 3 e 4 dil DRG. Quei bien ritmus da publicaziun ei era d'attribuir

3. Il pass all'electronica

3.1 Dal pupi e rispli al computer

Il matg 1992 ha muntau ina gronda cesura ella lavur da redacziun dil DRG. Fideivels amitgs da redacturas e redacturs dil DRG eran tochen lu pupi, rispli, colurs, gummi, forsch e pupi da cular. Cun rispli vegneva scret ils artechels e cun colurs suttastrihau parts da quels per indicar alla secretaria il tip da scartira ch'era d'applicar enten copiar ils manuscrets. Il gummi scheva svanir giu dil fegl sbagls e passadis buca giavischai pli ord in motiv ni l'auter. La forsch ed il pupi da cular gidavan a prender parts d'in artechel ord in liug da quel e plazzar ellas zanu auter el manuscret. Ils manuscrets screts giu dalla secretaria cun maschina vegnevan lu stampai en stampa cun plum. La Stamparia Winterthur S. A. stampava ils davos onns avon che serrar la partiziun da plum il fenadur 1991 mo aunc il Dicziunari Rumantsch Grischun ed igl urari dalla Swissair cun quella metoda. Ils davos fascichels dil DRG stampai a Winterthur cun la metoda da plum ein vegni tschentai da luvrers gia pensiunai che vegnevan mo pli en stampa per exequir quella lavur.

Ei ha pia giu num esser preparaus pil mument che la Stamparia Winterthur S. A. siari definitivamein sia partiziun da stampar cun plum. Il cauredatur da quei temps, Felix Giger, ha acquistau gronds merets en connex cun la midada dalla redacziun cun pupi e rispli alla redacziun al computer. Nundumbreivels problems ein stai da sligiar. Cunzun il plazzar ils numerus segns specials (segns fonetics etc.) sil computer e saver activar els cun sempels camonds ei stau ina diranusch. Igl ei denton reussiu da sligiar tut ils problems en ina moda e maniera che fa fetg emperneivla la redacziun al computer.

3.2 Il computer – in bien gidonter

Dapi il matg 1992 vegn pia redigi al computer. Ils redacturs e la redactura concepeschan lur manuscrets en ina fuorma gia fetg avanzada viers il product stampau. Mintga manuscret cuntegn gia ils differents tips (stabil, cursiv, grass etc.) e las differentas grondezias da scartira (p.ex. scartira pintga per ils renviaments e las etimologias), plinavon las dretgas distanzas denter singuls passadis dad artechels,

denter dus cavazzins ni plirs renviaments. La formataziun finala cun metter il manuscret en duas colonnas per pagina e sparter tenor bagegn vegn fatga dalla secretaria. Ordeifer igl Institut dal DRG vegn mo pli illuminau ils singuls fascichels e stampau ils films dallas singulas paginas. Il matg 1993 ei igl emprem fascichel dil DRG redigius e formataus al computer vegnius stampaus tier la Stamparia Gasser S.A. a Cuera. Igl ei il fascichel 117 cun ils cavazzins INFADÀ - INFRA-GANT. Il tom 9, gl'emprem tom redigius a moda electronica, ei vegnius terminaus igl onn 1997 e cumpeglia ils cavazzins INFADÀ - IPSOMETRIC. Treis onns pli tard, igl onn 2000, cumpara il tom 10 cun ils cavazzins IR - LAZOIRA. Il tom 11 vegn redigius a fin igl onn 2004 e cuntegn ils cavazzins LE - MAHUNAR. Terminaus il tom 11 cumpeglia il DRG 153 fascichels cun in total da rodund 9000 paginas. Il computer ei in bien gidonter per la squadra dil DRG ed ha gidau a scursanir il temps da redacziun ed accelerar il ritmus da publicaziun.



Dapi il matg 1992 redegia la squadra dil DRG al computer

ingianadar, der Betrug kehrt zum Betrüger zurück (Chal. latin 1840, 11). - *Amgad. Ingios* wie *pagi* aus *ingios*, Thier wird mit Fleck behaft (Wh. Ms. Gloss. Zurich 1708, 24). - *Brav.*: *Igi* *meind* *rei angion*, die Welt will betrogen sein (Ann. 59, 50). - E *Fazio in Isidoro, chassid l'ingian*, sobald Gesetze erlassen, wird Betrug gesponnen (Ann. 13, 151; Lösch, Sprichw. 758). Zur sprachwörtl. Redensart E *Cao indochage ed ingion es stea nos on nov. vgl.* → *indochage* (3, 647).

4. Ableitungen. ENGANUS *swetz.*, ANGANUS *rumekr.*, *adj.* 'betrügerisch; täuschend; trügerisch, zu falschen Schlüssen verleitend'. C 23 *angendus*, C 41, 44, 47 *angendus*, C 68 *angenda*, C 84 *angenda*; S 13, 16, 25, 27, 47 *angenda*. - *Wb.*: VIII, Voc. *angonus*, trügerisch; Voc. *curvul.* *RD.* *angonus*, betrügerisch, verführerisch; Voc. *Surm.* *anganous*, betrügerisch, täuschend; Voc. *antivul.* *angonus*, betrügerisch. - a) 'betrügerisch, absichtlich täuschend'. Vertritt C *anganous*, *anganus*, S *angonus*. - *Lit.*: S: *Al meden carig e antepostu era quel, che fa danera de papir de scata jastera con la meden' intenzion angonusa*, *libera* nach: der nämlichen Strafe unterliegt auch derjenige, welcher in der gleichen (betrügerischen) Absicht Papiergeld fremder Staaten nachmacht (Concept. Cod. crim. 1838, 33). *Pognon francoz nor scitara se lutiara declarat culpateis diti sequenti delicta, nonadomansia: ... ruboria sui stocada, banquerot angonusa, libera*, nach: werden Franzosen oder Schweizer in ihrem Lande gerichtlich folgender Verbrechen schuldig erklärt, nämlich: Strassenraub, betrügerlicher Bankrott (Collect. off. Cr. I 1843, 212). *Mattarus nas can tokapit / Et gind oasit fallus, / Seo bten oam de trovogit / De eroz angonus*, Mädchen mit Jungfernkranz sind jetzt genau so schwierig zu bekommen wie gute Ware von betrügerischen Händlern (Din. 2, 413, Volkst.). - b) 'täuschend, eine Verwechslung nahelegend'. - *Lit.*: S: ... *a norras ... digl' imporio della manica fuzia e dad'ora, e della pi no meina angonusa fuorna de quella*, *libera*, nach: nach Menge des Betrags der nachgemachten und ausgegebenen Mützen und der mehr oder minder täuschenden Beschaffenheit derselben (Codex crim. 1850, § 171). - c) 'trügerisch, zu falschen Schlüssen verleitend, verführerisch, irreführend'. - *Lit.*: C: *Beg campat all'a (qual la vedad) priusana, / angonusa er siss carigge, unvullständig ist sie (die Wahrheit) gefährlich, trügerisch auch ihr Inhalt* (Sencrus, Romae I, 43). - *Lit.*: S: *Talmentz es of con nas / Sin quest' mead angonusa, so ergibt es sich auf dieser trügerischen Welt* (Conceptus, ed. mit. II, 58). *Nas adin nas angonusa vuscha;*

ch'ampemettan al casin pival ghisc, liberas, wir führen jetzt verführerische Stimmen, die dem gemeinen Volk Licht, Freiheit versprechen (Anzig. Rel. 1839, I, 1.2). *Clavt vign e a sommar che lor sporeca et baghaginda sin nas angonusa parenta*, bald wird es sich zeigen, dass ihre Hoffnung auf einem trügerischen Schein gründet (Grinchen. Rom. 1839, 30, 117.1). *Bis ghiltscheit han trillias sfendagias, ad sis prigunas de passar, cura ch'in' angonusa crasta de netu cartera e gnollas totalment*, viele Gläubiger haben schreckliche Spalten und sind gefährlich zu beggeben, wenn trügerischer Schmeichelei sie gütlich bedient (Schabli, S sup. 1857, 2, 5). *Furcas, unar, vucira, / La int - son angonusa*, Reichtum, Liebe, Glück, ach alles - wie trügerisch (Tschepet 14, 148, A. Tsch.). - ENGANUSMEIN *adv.*, *rumekr.* 'auf betrügerische Art'. [*anganusmeina*]. - *Lit.*: S: *Dunas aber la persona maritadada haner tehin angonusamega dicens ... Passionosa della scelta pli lantid constanta teleg, libera*, nach: sollte aber die verehelichte Person das Daseyn einer bereits bestehenden Ehe betrügerischer Weise verheimlicht haben (Concept. Cod. crim. 1838, 35f.). *Tgi che sedolaro angonusamega per insolentia ... connette il docto del angonus bancrot, libera*, nach: wer sich betrügerischer Weise als zahlungsunfähig erklärt, begibt das Verbrechen eines betrügerischen Bankrotts (ibid. 64).

Dovreb. von + ingiaster 'Ersuchen' zu gleichbed. 'umarmen, wie z. inguono (BARTAGLIA 7, 1016), inf. angion, angon 'traue, tromperie' (PKW. 4, 681). Das magd. Spitzwort Fazio in Isidoro, chassid l'ingian ist aus lt. Fazio in Isidoro, trovato l'ingano (BARTAGLIA 8, 901) entlehnt. - Ald. mit -oni wie z. ingachano (BARTAGLIA 7, 1016), -ostu-mentu. G.

ingianel - ingianiad.

INCIANADER *engad.*, ENGANADER *rumekr.*, m. 'Betrüger, Schwindler, Proler, Mögler (im Spiel); *adj.* 'betrügerisch'. E *alg.* *ingianader* (E 10 auch *infanader*, E 20 *infandier*, E 23 auch *infanader*, E 42, 43, 45, 62-65 auch *infandier*, E 43 auch *infanader*); C 10-12 *angandier* (C 11 auch *infandier*), C 20 *angandier*, C 22, 23 *angandier*, C 24, 27, 41, 44, 47 *angandier*, C 50 *angandier*, C 62, 68, 69, 74, 80, 81, 84, 90, 92 *angandier*, S 13, 15, 21, 23, 25, 27, 33, 40, 47, 56, 57, 61 *angandier* (S 40 auch *angandier*). - *Wb.*: Da *Balk* 1261 *angandier* (S), *fallace*; VIII, *Genm.* *RD.* *angandier*, *Betrüger*; *CASPER* 6 *angandiar*, *angandier*, *ingianader*, *Betrüger*; *Ms. Lombardin* *ingianader*, *ingianader*, *Betrüger*; *PALL.* *ingianader*, *ingianader*, *Betrüger*, *ingianader*, *Betrüger*; *VILLAMAR.* *Diaz.* *ingianader*, *betrügerisch*, *verführerisch*, *Betrüger*; *VULL.* *Voc.* *angandier*, *Betrüger*; *Diaz.*

4. *Gliesta dallas redacturas e dils redacturs
resp. dils cauredacturs dil DRG*

4.1 *Redacturas e redacturs*

Florian Melcher (1904–1913)
Chasper Pult (1914–1939)
Andrea Schorta (1936–1975)
Mena Grisch (1942–1943)
Alfons Maissen (1944–1946)
Alexi Decurtins (1956–1988)
Jachen Curdin Arquint
(1966–1967 e 1969–1972)
Ricarda Liver (1972–1975)
Hans Stricker (1974–1984)
Felix Giger (naven da 1980)
Carli Tomaschett (naven da 1990)
Kuno Widmer (naven da 1991)
Marga Annatina Secchi (naven da 1994)
Claudio Vincenz (1999–2004)

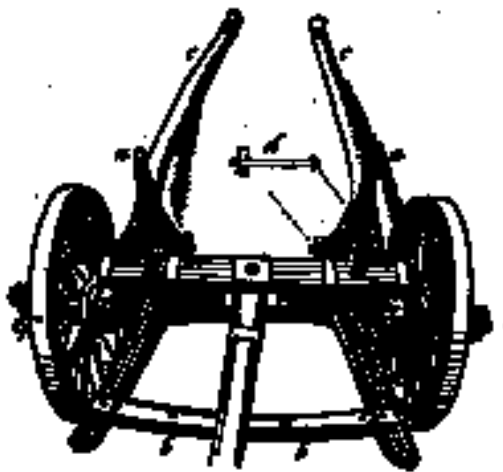
Singuls artechels ein era vegni screts da Ramun Vieli e Richard Weiss, varga tschien artechels da Heinrich Schmid.

4.2 *Cauredacturs*

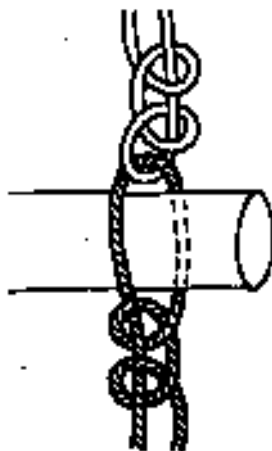
Andrea Schorta (1956–31.3.1975)
Alexi Decurtins (1.4.1975–31.12.1988)
Felix Giger (1.1.1989–31.12.2003)
Carli Tomaschett (naven digl 1.1.2004)

5. Dessignadras e dessignaders dil DRG

Artechels dil DRG ein era stedi illustrai cun bials dessegn. Ils dessegn sin las empremas 300 paginas digl emprem tom dil DRG ein vegni fatgs dallas persunas Garreau, Christian Rödel ed Alfons Maisen. Il dessignader dil DRG naven dalla secunda mesadad dil tom 1 tochen la fin dil tom 7 ei Toni Nigg staus. Toni Nigg era scolast da dessegn alla Scola cantunala a Cuera. Ils toms 8 e 9 dil DRG cuntengan buca dessegn. Evelyn Lengler ha fatg ils dessegn el tom 10 ed ella emprema mesadad dil tom 11 dil DRG. Naven dalla secunda mesadad dil tom 11 illustreschan dessegn da Mina Clavuot ils artchels dil DRG.



Dessegn da Toni Nigg
(*char* II, DRG 3, 346)



Dessegn da Mina Clavuot
(*litsch* I, DRG 11, 330)

6. *Il fargliuns dil DRG*

Il DRG ei in dils quater vocabularis naziunals svizzers. Ses fargliuns ein il *Schweizerisches Idiotikon* per la Svizra tudestga, il *Glossaire des patois de la Suisse romande* per la Svizra franzosa ed il *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana* per il cantun Tessin e las vallas grischunas da lungatg talian. Il *Schweizerisches Idiotikon* cumpara dapi igl onn 1881 e duess ir a fin ils proxims 20 onns. L'ovra dialectala per la Svizra franzosa, il *Glossaire*, vegn publicada dapi igl onn 1924 ed ei s'avanzada tochen alla grupp da bustabs GER-. Il *Vocabolario* vegn edius dapi igl onn 1952. La publicaziun ei arrivada alla grupp da bustabs CAV-.

7. *Tgi finanziescha il DRG?*

Dall'entschatta enneu han la confederaziun ed il cantun Grischun susteniu il project dil DRG cun contribuziuns annualas. Ils onns 1975–1995 ei il DRG vegnius sustenius dalla confederaziun anora cun daners dil Fond naziunal svizzer per la retschercha scientifica (FN). Quei ei semidau igl l da schaner 1996, cu l'Academia svizra per las scienziass moralas e socialas (ASSMS) ha surpriu dil Fond naziunal l'incumbensa da sustener finanziamein ils quater vocabularis naziunals svizzers. La gronda purziun dil sustegn finanziel ei adina vegnida da Berna. Actualmein vegn il menaschi dil DRG finanziaus per ca. 87% cun la contribuziun finanziala dalla confederaziun, ca. 8,5% dils cuosts cuviera la contribuziun cantunala ed ils ca. 4,5% restonts vegnan recaltgai cun la vendita dil DRG.



Dessegns da Toni Nigg (*fuorn*, DRG 6, 753)

II. Igl Institut dal DRG – in impurtont center da documentaziun, informaziun e retschercha davart lungatg e cultura romontscha ed alpina

1. In center da documentaziun

Egl Institut dal DRG secatta ina fetg reha documentaziun davart ils idioms e dialects romontschs dil cantun Grischun. Quella cumpeggia ina cartoteca meistra da bunamein 900 scatlas cun nundumbrevilas notaziuns dil lungatg plidau ed excerpts ord la litteratura. Plinavon secattan egl Institut dal DRG ina cartoteca da sinonims, ina cartoteca d'etimons, dils plaids da basa ch'ei sesviluppai als singuls plaids romontschs, ed ina cartoteca da materias. Buca emblidar astgan ins secapescha la biblioteca digl institut che cumpeggia ton sco tut ils cudischs romontschs, las differentas gasettas romontschas e bia ovras davart il lungatg romontsch e la cultura romontscha ed alpina.

Sper il material documentar davart ils idioms e dialects romontschs posseda igl Institut dal DRG era ulteriuras collecziuns da gronda valur. Tut il material original dil Cudisch da nums retic davart ils nums locals e las schlatteinas digl entir cantun Grischun secatta egl institut. Plinavon cattan ins leu era il material original dils dus toms da Christoph Simonett «Die Bauernhäuser des Kantons Graubünden», pia il material original dalla collecziun davart ils differents tips da baghetgs el cantun Grischun. Igl Institut dal DRG ha era treis vastas collecziuns da fotografias, las collecziuns da Derichsweiler e Meisser e la fototeca DRG.

2. In center d'informaziun

Igl Institut dal DRG rispunda en in onn bia damondas davart igl origin, la parentella e la derasaziun da plaids romontschs, plinavon era davart igl origin da nums locals e schlatteinas. El dat era bia informaziuns davart caussas ed isonzas dalla cultura romontscha ed alpina. Mintg'on vegn informau a bucca ni a scret rodund 200 personas ed impundiu persunter 200–400 uras da lavur. Las damondas vegnan dad universitads (professers, students), da centers da retschercha (vocalaris dialectals, historichers), da scolas (scolasts, scolars), da schurnalists (Agentura da novitads romontscha, radio, televisiun, gasettas) e da personas privatas.

mira

Ho catholics ein ussa distada
si e pleins quitau, tgei Prussia
hagi per mira.

AMITG DE REL 38, 6 P. 43

Excerpt secrets a maun

367

S

MERA 1

mira 2

('Ziel')

Prender en *mira* ston ins il bia, il pauc anfl'ins aunc
adina.

HALTER, Valata 141

1994 R 383.3

aa 7.5.96

Excerpt fatgs al computer



Dia ord la collecziun da Derichsweiler

Gruppe:	<u>Histen/Histe{frei}</u>	Nr:		Obj:	beladene Kornhiste
Aufnahmort:	Sedrun	Zeit:	10.10.1935	Fotogr.:	Schaumerler
				Zeltnr.:	
					Film:
					Masse:
					Andr. Yarninl:
<p>6260: <u>Sedrun</u>, 10-X.35. 12. 1/25. Histe am untern Dorfeingang mit Kappelle, sonst.</p>					
Fotothek DRG					

Exempel ord la fototeca dil DRG

3. In center da retscherca

Egl Institut dal DRG fa la squadra da redacziun di per di lavur da retscherca per scriver ils singuls artechels dil Dicziunari Rumantsch Grischun. Plinavon vegnan bia personas che fan lavur da retscherca egl institut per consultar il material da quel. Savens cusseglia la squadra dil DRG era personas che realiseschan projects da retscherca.

4. Publicaziuns ligiadas fermamein cugl Institut dal DRG

L'ovra principala, edida dalla Societad Retorumantscha, la societad purtadra digl Institut dal DRG, ei il Dicziunari Rumantsch Grischun. La Societad Retorumantscha edescha denton aunc duas autras retschas. Gia 1886, in onn suenter sia fundaziun definitiva, ha la Societad Retorumantscha ediu l'emprema annada da sia periodica scientifica *Annalas*. Las *Annalas* han dall'entschatta enneu cunteniu contribuziuns ord tuttas regiuns romontschas dil cantun Grischun, han pia adina giu in character surregional ed interromontsch. Tochen ussa ein 117 annadas dalla *Annalas* cumparidas.



Differentas annadas dallas *Annalas*

Dapi igl onn 1977 edescha la Societad Retorumantscha era la retscha scientifica *Romanica Raetica*. En quella retscha vegn publicau lavurs da retschercha da gronda dimensiun (dissertaziuns, projects da retschercha). Plinavon cattan ins ella retscha era plirs toms cun collecziuns da lavurs scientificas gia stadas publicadas, denton sparpigliadas en differentas periodicas. Tochen ussa cumpeglia la retscha *Romanica Raetica* 14 toms.

Sper sias retschas ha la Societad Retorumantscha adina puspei ediu ulteriuras ovras da gronda impurtonza per la lavur da retschercha, p. ex. il Register dalla Crestomazia da Caspar Decurtins.

III. Perspectivas

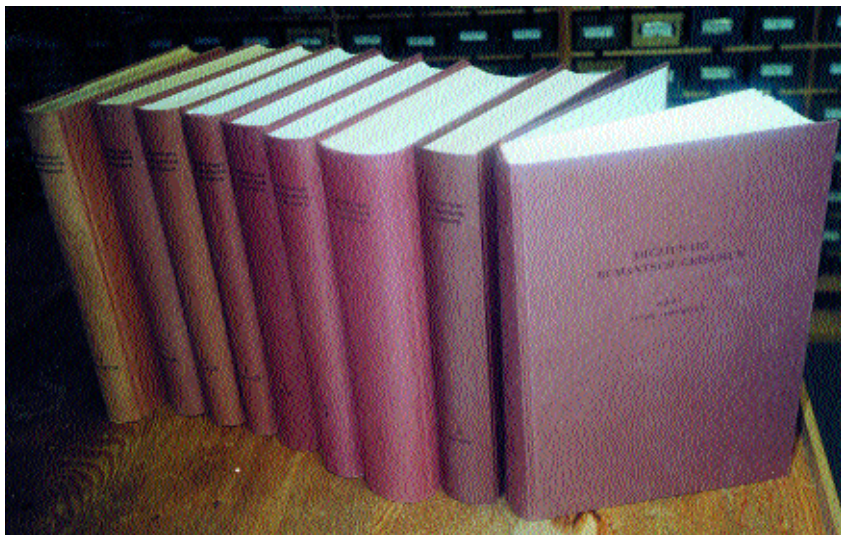
1. *Cu ei il DRG a fin?*

Il Dicziunari Rumantsch Grischun cumpeglia, tschien onns suenter ch'il project ei vegnius mess sin via, 11 toms cun ils cavazzins A – MAHUNAR. Cun il diember da persunal actual (9 personas cun total 7,3 plazzas) duess ei esser pusseivel d'arrivar alla letra Z e terminar l'ovra enteifer ils proxims 60–80 onns. Da deplorar ord vesta hodierna ei il fatg ch'il project DRG ha giu a disposiziun decennis alla liunga mo in redactur, per part schizun mo cun in pensum da 50%, e tochen viaden els onns sissonta maximum dus/duas redactors/redacturas.

2. *Co duei igl Institut dal DRG vegnir slargiaus?*

Da grond avantatg per la lavur da redacziun e d'informaziun fuss ei pigl Institut dal DRG da ver a disposiziun in/ina etnolog/etnologa. Ina persuna specialisada sil camp dallas tradiziuns popularas savess cusgliar stedi redacturas e redactors dil DRG e cumpletar ils artechels da quels a moda e maniera fetg enrihonta. Plinavon savess in/ina folclorist/folclorista descargar la squadra da redacziun cun dar numerusas informaziuns a personas che sedrezzan agl institut cun damondas. In/ina etnolog/etnologa savess era studiar da rudien bia material folcloristic ch'ei avon maun egl Institut dal DRG e far cun quei material interessantas publicaziuns (p. ex. cun las numerusas fotografias da temps vargai).

Deplorablamein ha la plazza dad etnolog/etnologa buca saviu vegnir realisada igl onn da giubileum dil DRG sco previu. L'Academia svizra per las ciencias moralas e socialas ha buca saviu conceder ella muort las mesiras da spargn dalla confederaziun. L'opziun resta denton.



Ils toms 1-9 dil DRG

3. Ton sco pusseivel vid la redacziun

In/ina etnolog/etnologa egl Institut dal DRG per dar sclariment anoviars e far lavur publica fuss era da beneventar fetg per che las redacturas ed ils redacturs sappien seconcentrar ton sco mo pusseivel sin lur incumbensa principala, la redacziun e publicaziun dil Dicziunari Rumantsch Grischun. Ch'els sappien far quei ei necessari ord plirs motivs.

- Pli ras tschien scatlas spetgan aunc da vegnir redigidas. Ei ha pia num da tener stendiu.
- Il mument vegn ei spargnau dapertut ed ei vegn ad esser fetg grev da saver engaschar dapli personal ils proxims onns.
- Adina dameins glied sa dar sclariment davart il lungatg romontsch d'avon entgens decennis e davart las isonzas da pli baul.
- Ei vegn buca a vegnir pli sempel il futur da recrutar forzas adattadas per redegger artechels dil DRG. La scolaziun da basa per quella lavur, la filologia romana, vegn tralashada dallas universitads pli e pli fetg. Il latin svanescha adina dapli ord las scolas medias. Mo co vul ins descriver in lungatg che vegn per gronda part dil latin senza bunas enconuschientschas dil lungatg dils Romans? E la promptadad da bia glied giuvna da sededicar ad ina lavur che pretenda in liung temps d'introducziun vegn probablamein era buca pli gronda.



La cartoteca meistra digl Institut dal DRG

4. *Cuosts carschents d'infrastructura*

Ils davos quendis ch onns eis ei reussiu cuntinuadamein d'augmentar il persunal engaschus egl Institut dal DRG allas 7,3 plazzas actualas. Quei grazia alla beinvulientscha dil Fond naziunal svizzer per la re-tscherca scientifica (FN) e dalla Academia svizra per las ciencias morales e socialas (ASSMS) ch'ei'n mintgamai stai prompts da surpender igl augment dils cuosts per pagas. Dapli persunal cundiziunescha denton era dapli spazi da lavur, dapli mobílias, dapli apparats per l'elavuraziun electronica da datas (EED) e dapli support tecnic. Aschia ein ils cuosts per l'infrastructura digl Institut dal DRG carschi considerabla ein ils davos onns. Quels cuosts ein mo lu supportabels pigl institut egl avegnir e pericliteschan mo lu buca a lunga vesta l'existenza da quel, sch'il maun public ei prompts da gidar a purtar els a moda considerabla.

5. *In tschancun dalla via*

Il project Dicziunari Rumantsch Grischun ei vegnius entschats avon 100 onns cun bia idealissem e gronda promptadad da surmuntar difficultads. La squadra actuala dil DRG sestenta cun tutta forza e buna-vegla da vegnir in bien pass vinavon viers la mira finala, in dicziunari, ina enciclopedia completa dils idioms e dialects romontschs plidai el cantun Grischun.



La squadra dil DRG igl onn da giubileum 2004